

Hizketak

Conversations

“*Hizketak*” ouvre un nouveau cycle de recherche chorégraphique permettant de créer un espace pour explorer les relations entre une danse de nature abstraite dans ses principes de composition et des références patrimoniales très librement revisités. Ce nouveau cycle prendra la forme d’un diptyque, qui s’étalera sur deux années (2023 – 2024).

Le premier volet, “*Hizketak 1*”, est une performance en duo avec la pianiste Elodie Baffalio, pour faire dialoguer mouvement et improvisations au piano.

Second volet “*Hizketak 2*”, est une création prévue pour trois danseurs, où la danse sera confrontée aux sonorités de la langue basque. Une pièce qui mettra en suspens le sens des mots pour n’en retenir que leur musicalité.

L’improvisation sera au centre de ce nouveau cycle, avec ce qu’elle suppose de liberté, d’invention, de découverte, mais aussi d’écoute et d’ouverture à l’autre, avec pour enjeu de transcender les codes entre legs culturel basque et écriture contemporaine.

Mizel Théret – Juillet 2022

Traduction en langue basque / Itzulpena euskaraz :

“*Hizketak*” izeneko egitasmoak ikerketa koreografiko ziklo berri bat irekitzen du ; horri esker espazio bat sortuko da, nun dantza abstraktu bat euskal ondare-erreferentzi libreki berrikusiekin solasean arituko den. Ziklo berri hunek diptiko baten modua hartuko du, eta bi urtez hedatuko da (2023-2024).

Lehen atala “*Hizketak 1*”, performantzia eszenikoa da Elodie Baffalio pianojolearekin batera, mugimendu eta pianoko inprobisazioen arteko elkarrizketa sortarazteko.

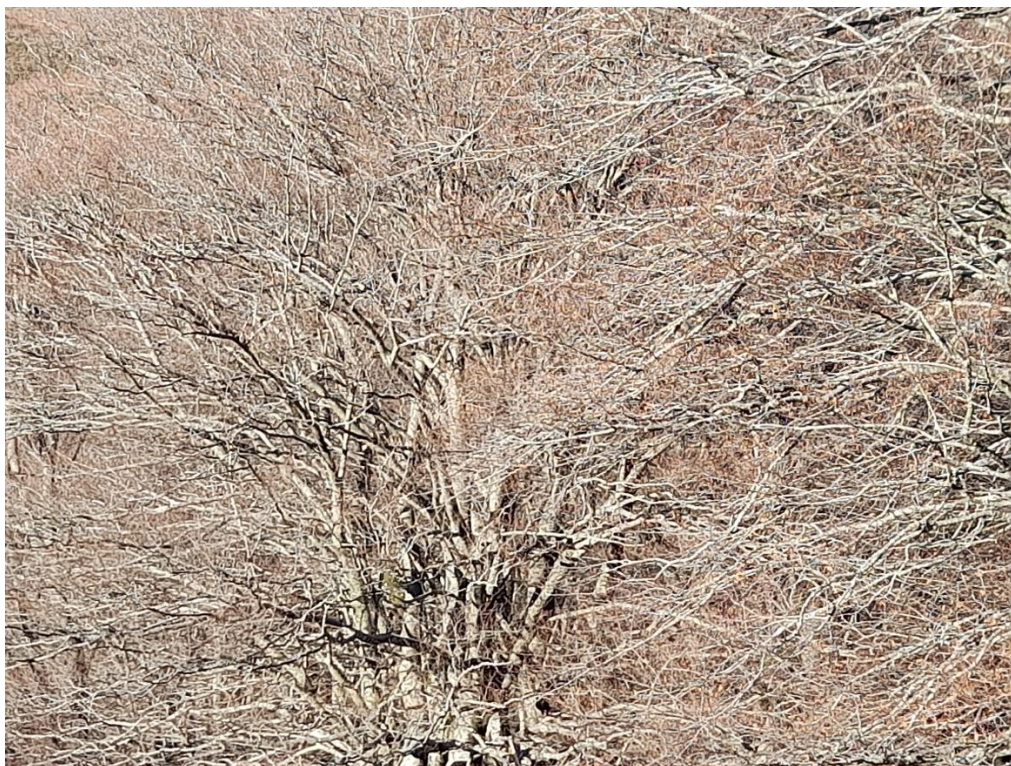
“*Hizketak 2*” bigarren atala, hiru dantzarirentzat pentsatua den sorkuntza da, nun dantza euskararen soinuekin idatziko den. Hitzen esanahia baztertuko duen pieza bat, musikaltasuna soilik atxikitzeko.

Inprobisazioa ziklo berri hunen erdigunean izanen da, askatasuna, asmakuntza, aurkikuntza, baina baita entzutea eta besteekiko irekitasuna suposatzen duenagatik. Inprobisazioa, euskal kultur ondare eta idazkera garaikidearen arteko kodeak gainditzeko.

Mizel Théret – 2022ko uztailan

- Hizketak 1-

1^{er} volet / Performance scénique (2023)



Note d'intention

“*Hizketak 1*” (durée 50 mn) est une performance scénique associant danse et musique live. A l’origine de ce projet, se trouve l’album “Mellodi” de la pianiste Elodie Baffalio, constitué d’improvisations très librement inspirées de chants/airs issus de la tradition basque, et de compositions personnelles.

Pour cette performance en duo avec Elodie Baffalio, il s’agit d’établir une conversation ouverte, entre le mouvement et les thèmes musicaux déployés dans “Mellodi”. Ce dialogue sera porté par le souffle de l’improvisation, et aussi une écoute réciproque. Il sera travaillé par le jeu des oppositions entre lenteur et vitesse, amplitude et retenue, fragmentation et fluidité, suspens et fulgurances... Cela donnera aussi l’occasion aux deux interprètes de questionner leur relation à la mémoire.

Dans un espace nu, un piano, deux corps ; puis rien que la danse et la musique dialoguant en toute liberté, sans artifices.

Mizel Théret – juillet 2022

Xede oharra

“**Hizketak 1**” (iraupena : 50 mn) dantza eta zuzeneko musika uztartzen duen performantzia eszenikoa da. Egitasmo hunen jatorrian, Elodie Baffalio pianojolearen “Mellodi” izeneko diskoa dago, euskal tradiziozko doinuetatik oso libreki inspiratutako inprobisazioez osatua, baita bere konposizioez ere.

Elodie Baffaliorekin batera egin performantzia horrentzat, solas ireki bat sortu nahi da, mugimendu eta “Mellodi”-n garatutako musika gaien artean. Elkarrizketa hori inprobisazioaren hatsaz eta elkarrekiko entzuteaz eramana izanen da. Oposizioen jokoaz zeharkatua izanen da ere : geldotasuna eta abiadura, anplitudea eta atxikia, zatiketa eta jariakortasuna, gelditasuna eta jarduera ...

Halaber, bi interpreteek aukera izanen dute oroimenarekin duten harremanaz galdezkatzeko.

Espazio hutsean, piano bat, bi gorputz ; gero dantza eta musika libreki solasean ari, artifiziorik gabe.

Mizel Théret – 2022ko uztailan

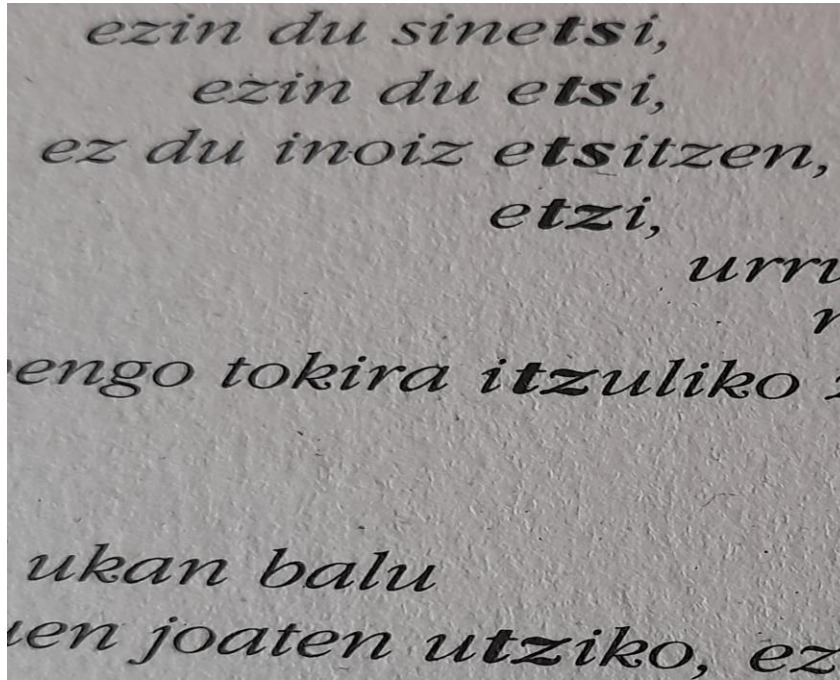


Hizketak 2

Conversations sur rien

2ème volet / Création chorégraphique (2023-2024)

Bigarren atala / dantza sorkuntza



Note d'intention

"Été 2021, à Ea, petit village de la côte biscayenne. Je suis attablé à une terrasse de café, et près de moi deux enfants conversent entre eux en basque ; ils parlent de tout et de rien, sautant parfois du coq à l'âne, avec une exceptionnelle maîtrise de la langue basque. Je suis subjugué par la fluidité de leur conversation. Je les écoute longuement, puis peu à peu je décide de ne plus m'attacher au sens des mots qu'ils prononcent, mais à leur sonorité, à leur musique. Je ferme les yeux, et aussitôt je me vois en train de danser avec pour seule musique les sons de cette langue.

Le point de départ de ce projet résulte du souvenir de cette expérience. Empreint de cela, j'imagine une danse qui s'appuierait sur des bribes de conversation en basque, portées par des timbres de voix très divers. Le mouvement dialoguerait ainsi avec les sons de cette langue, déployant un temps contemplatif. Une danse qui ne s'intéresserait pas au signifié des mots mais à leur seule musicalité. C'est au cœur d'un processus d'abstraction que la danse viendrait tisser sa propre toile, sous forme d'éclats de danse, tels des haikus.

Le projet va s'étaler sur deux ans. Une première année pour mener une recherche personnelle, afin de réunir les différents matériaux sonores, et constituer des matières chorégraphiques. La deuxième année, verra la création de la pièce pour trois interprètes ; ce sera alors l'occasion d'approfondir la notion de lenteur, ainsi que d'écrire une danse sobre, et déliée. Peut-être y aura-t-il de courts extraits musicaux venant ponctuer le flux des mots, et ouvrir d'autres imaginaires poétiques ? Une pièce entrecoupée aussi de silences, pour donner toute sa densité au mouvement, et faire entendre la musicalité de la langue.

A noter que le sous-titre en français (*Conversations sur rien*) fait référence à la célèbre « Conférence sur rien » donnée par John Cage en 1949 à New York (*Lecture of nothing*). - Mizel Théret – juillet 2022

Xede oharra

"2021ko udan, Ean, Bizkaiko kostaldeko herri ttipi batean. Kafetegiko terraza batean nago, eta ene ondoan bi haur euskaraz ari dira ; denetaz eta deusetaz hitz egiten dute, gai batetik bestera saltoka, ta euskararen menperatze apartekoa erakutsiz. Heien hizketaren jariotasunak liluratzen nau. Heien eleak entzuten ditut, une luze batez, eta emeki-emeki erabakitzen dut erraiten dituzten hitzen erranahiari ez gehiago kasurik emaita, heien musikari baizik. Begiak hesten ditut, eta berehala ene gogoan dantzan hastera noa hitz hoién soinuak musika gisa hartuz.

Proiektu hunen abiapuntua esperientza horren oroitzapenatik dator. Horrekin guziarekin, euskarazko hizketa zatietan oinarritua litzatekeen dantza bat irudikatzen dut, ahots tinbre ezberdinekin. Horrela mugimendua elkarrizketan sartuko litzateke euskara soinuekin, denbora kontenplatibo bat garatuz. Dantza hau ez litzateke hitzen erranahiaz interesatuko, heien musikaltasunaz baizik. Abstrakzio prozezu baten muinean, dantzak bere sare propioa ehundu beharko luke, zati dantzatuen bitartez, haiku-ak bezala.

Proiektua bi urtetan banatuko da ; lehen urtean ikerketa-lan pertsonal bat gauzatuko dut, bereziki soinu-material desberdinak biltzeko eta materia koregrafikoak osatzeko. Bigarren urtean hiru dantzariekin batera pieza sortuko da ; orduan geldotasunaren nozioa sakontzeko parada izanen da, baita ere dantza soil ta jariakorra idazteko ere.

Agian musika-zati labur batzuk izanen dira hitzen jarioa puntuatzeko, eta beste irudimen poetikoak sortzeko ? Isiltasunez tartekaturiko dantza-pieza bat ere, mugimenduari bere dentsitate guzia emaita, eta euskararen musikaltasuna entzunarazteko.

Kontuan izan frantsesezko azpтитuluak (Conversations sur rien / Ezeri buruzko hizketak) John Cage-k 1949an New York-en emandako konferentzia ospetsuari erreferentzia egiten diola. - Mizel Théret – 2022ko uztailan